

圣灵的工作—救恩的实施（伍）

The Work of the Holy Spirit—The Application of Salvation (V)

三 圣灵住在信徒里面的恒久

C. The Permanence of the Indwelling of the Holy Spirit in the Believers

（一）“保惠师…永远与你们同在。”约十四 16。

1. “Comforter...with you forever” (John 14:16).

圣灵住在我们里面，与我们同在，不是一时的，不是暂时的，乃是“永远”的。祂在重生我们之后，一住到我们里面，就“永远”与我们同在，不再离开。就是我们有不顺服祂，有得罪祂，祂也不像一班人所以为的，就离开我们。我们的不顺服，我们的得罪祂，我们的罪过，只能使祂“担忧”（弗四 30），只能使祂难过，不能使祂离开我们，不能使祂弃绝我们。祂一次与我们同在，就永远与我们同在。赞美主！

The Holy Spirit's living in us and being with us is **not temporary but forever**. Once the Holy Spirit begins to live in us, He will be with us forever, never to leave. Contrary to what some people think, He will not leave us when we disobey Him and grieve Him. **Our disobedience, trespasses, and offenses can only cause Him to be grieved and sad** (Eph. 4:30); **they cannot cause Him to leave us or forsake us**. Once He is with us, He is with us forever. Praise the Lord!

（二）“受了圣灵的印记，等候得赎的日子来到。”弗四 30。

2. “The Holy Spirit of God, in whom you were sealed unto the day of redemption” (Eph. 4:30).

圣灵住在我们里面，作我们属神的印记，作我们承受天上基业的质，直到我们“得赎的日子来到”。我们得赎的日子，就是主再来，我们身体改变，进入荣耀的时候。所以圣灵住在我们里面，与我们同在，在我们里面作各样的工作，显出各种的功能，直到主再来，我们被提改变的时候。

The Holy Spirit abides in us as **the seal of God's ownership as well as the pledge of our heavenly inheritance unto the day of redemption**. The day of our redemption is when the Lord returns and when our bodies are transfigured to enter into glory. Therefore, the Holy Spirit lives in us and is with us to do different works in us and to manifest various functions in us until the Lord comes, and we are raptured and transfigured.

四 信徒对于内住圣灵的责任

D. The Responsibility of the Believer to the Indwelling Holy Spirit

我们对于住在我们里面的圣灵，是有责任的。

We are responsible to the Holy Spirit who dwells within us.

（一）“不要熄灭圣灵。”帖前五 19。

1. “Do not quench the Spirit” (1 Thes. 5:19).

我们对于住在我们里面的圣灵，所负的第一个责任，就是“不要熄灭”祂。“熄灭”原文的意思，像用水浇火。圣灵在我们里面感动我们，像点火一样，我们不要在其上浇水，熄灭祂的感动。比方，当你亲近神，祷告的时候，圣灵感动你，叫你去对人认罪，你若压制那个感动，你若讲不必去的理由，你就是熄灭那个感动，你就是在其上浇水。这是不该的！

The first responsibility we bear concerning the indwelling Holy Spirit is that we should not quench Him. The original meaning of quench implies dousing fire with water. **The Holy Spirit moves within us like a burning fire; we should not pour water on the Holy Spirit to quench His inspiration**. For example, when we draw near to God in prayer, the Holy Spirit may touch us to confess to others. If we suppress this feeling and reason against it, we will quench the feeling, pouring “water” over it. We should never do this.

我们也不该怕圣灵在我们里面感动得厉害。我们越让祂感动的火烧得旺，祂就越烧得厉害。无论祂在我们里面有什么感动，我们都该好好的顺服。祂若感动你，叫你觉得有一件衣服不该穿，你就顺服，你就不穿。祂若感动你，给你觉得某一件事不能作，或某一句话不能说，你就顺服，你就不作、不说。你若能一一顺服，而不熄灭祂的感动，祂就必要把你烧旺起来，使你复兴起来。

We should **not fear the intense moving of the Holy Spirit** within us. The more we allow the fire of His inspiration to burn, the more intensely He will burn. We must **obey His moving within us**. If He touches us not to wear a certain piece of clothing, we should obey and not wear it. If He touches us not to do a certain thing or say a certain word, we should obey by not doing that thing or speaking that word. **If we obey and do not quench His move, He will burn us and cause us to be revived.**

(二) “不要叫神的圣灵担忧。” 弗四 30。

2. “Do not grieve the Holy Spirit of God” (Eph. 4:30).

我们对于内住的圣灵，所负的第二责任，就是“不要叫祂担忧”。祂原是“喜乐的油”（来一 9），祂在我们里面的涂抹，我们若顺服，祂就要使我们喜乐。但是祂在我们里面的涂抹，祂在我们里面的感动，我们若不理，若不顺服，反而消灭，反而违背，祂就要在我们里面“担忧”，也使我们感到忧郁不乐。

Our second responsibility to the indwelling Holy Spirit is to not grieve Him. He is the oil of exultant joy (Heb. 1:9), anointing us within. **If we are obedient, He will make us joyful. If we neglect, disobey, quench, and go against His anointing and moving within us, He will be grieved, making us gloomy and unhappy.**

基督徒本该是喜乐的。但是多少弟兄姊妹，都是忧闷而不喜乐的。这是因为他们没有顺服圣灵的感动，而使祂担忧。什么时候圣灵在我们里面是喜乐的，我们也就喜乐。什么时候圣灵在我们里面是担忧的，我们也就忧闷。我们是顺服圣灵的，或是违背圣灵的，要看我们是喜乐的，或是忧闷的。我们是喜乐的，或是忧闷的，乃是我们顺服圣灵使祂喜乐，或是违背圣灵使祂担忧的证明。

Christians should be joyful, but many brothers and sisters are depressed and unhappy because they do not obey the inspiration of the Holy Spirit; rather, they grieve Him. Whenever the Holy Spirit is joyful in us, we will be joyful. Whenever the Holy Spirit is grieved within, we will be gloomy. Our being joyful or gloomy is the evidence that we are those who obey the Holy Spirit or those who go against the Holy Spirit. **Our being joyful or gloomy is the proof that we have obeyed the Holy Spirit, making Him happy, or that we have gone against the Holy Spirit, grieving Him.**

(三) “当顺着圣灵而行。” 加五 16, 25, 罗八 4。

3. “Walk by the Spirit”; “Walk...according to the spirit” (Gal. 5:16, 25; see also Rom. 8:4).

对于内住的圣灵，在消极方面，我们不要消灭祂，不要使祂担忧；在积极方面，我们还要顺着祂而行。没有一个弟兄姊妹，里面会绝对没有圣灵的感动，没有圣灵的运行。我们对于圣灵的感动或运行，最要紧的就是顺从。我们若肯顺从我们里面已有或现有的圣灵感动或运行，我们里面就要更明亮、更敏锐，更容易领会圣灵的感动或运行，圣灵也就要进一步的给我们感动或运行。我们若一直顺从圣灵的感动或运行，一直顺着圣灵而行，我们就会不失去祂的引导和带领，而得着祂的眷顾和扶持。

On the negative side, we must not quench or grieve the indwelling Holy Spirit; on the positive side, we must walk according to Him. There is no brother or sister who has absolutely no inspiration and movement of the Holy Spirit within. It is crucial to submit to the Holy Spirit's inspiration and move. **If we obey the move and touch of the Holy Spirit, we will be more enlightened, more keen within, and will more readily understand the Holy Spirit's inspiration and move. The Holy Spirit will also give us further feeling and moving. If we continue to obey the Holy Spirit's inspiration and move, walking according to the Spirit, we will not lose His leading and guiding, His caring and strengthening.**

(四) “体贴圣灵。” 罗八 5~6。

4. “Mind...the Spirit” (Rom. 8:5).

对于内住的圣灵，在积极方面，我们不只要顺着祂而行，更要“体贴”祂。“体贴”，更好翻作“思念”。思念是心思的作用。我们的心若爱主，若要讨祂的喜悦，若要在祂的灵里和祂有交通，若要让祂的灵带领我们跟随祂而行，我们的心思就要思念祂的灵。我们的心思是最能支配我们的。如果我们的的心思思念别的事物，而不思念圣灵，我们就绝不能顺着圣灵而行。我们要顺着圣灵而行，我们就必须思念祂，体贴祂。我们若一直思念祂，体贴祂，我们就要不失去祂同在的感觉，而得在祂里面饱享与主交通的甘甜。

On the positive side, regarding the indwelling Holy Spirit, we should not only walk according to Him, but we should even mind Him. To mind is a function of our mind. If our heart loves the Lord and desires to please Him, to fellowship with Him in His Spirit, and to allow His Spirit to lead us in our walk, we must mind the Spirit. Our mind controls us the most. If our mind minds things other than the Holy Spirit, we will not be able to walk according to the Holy Spirit. **To walk according to the Holy Spirit, we must consider Him and mind Him. If we consider Him and mind Him continually, we will not lose the sense of His presence; rather, we will fully enjoy sweet fellowship with the Lord.**

（五）“要被圣灵充满。” 弗五 18，徒十三 52。

5. “Be filled in spirit”; “Filled...with the Holy Spirit” (Eph. 5:18; Acts 13:52).

对于内住的圣灵，我们还要负一个责任，就是要被祂充满。“要被圣灵充满，”乃是神的一个命令，是我们应当负责听从的。我们要追求被圣灵充满，也要让圣灵充满我们。我们要让祂除去我们里面的罪恶、世界、和肉体，并一切在主之外的东西，而在我们里面得着完全的地位。我们要让祂完全得着我们的里面，而充满我们。

It is also our responsibility to be filled with the indwelling Holy Spirit. **“Be filled in spirit” is a commandment from God that we are responsible to obey.** We **must** seek to be filled with the Holy Spirit, and we **must** allow the Holy Spirit to fill us. We **must** let Him remove sin, the world, the flesh, and all that is outside of the Lord so that He may have His full place in us. We **must** allow Him to possess and fill our whole inward being.

（六）“要满有圣灵。” 徒六 3，5，七 55，十一 24，路四 1 原文。

6. “Full...of the Holy Spirit” (Acts 6:5; see also v. 3; 7:55; 11:24; Luke 4:1).

我们不只要负责被圣灵充满，也要负责“满有圣灵”。一个人被圣灵充满之后，就满有圣灵。被圣灵充满，是过一个关，是一时的；满有圣灵，是保守一个境地，是常时的。我们不只要一时的达到被圣灵充满的地步，也要常时的守住满有圣灵的光景。我们虽然已经被圣灵充满，而满有圣灵了，但如果我们不小心，不忠心，我们还会失去所已经得着的充满。如果我们要保守我们所已经得着的，要圣灵继续不断地充满我们，我们就要负责使自己时常的“满有圣灵”。凡能叫圣灵失去地位的，都要让圣灵对付，都要让圣灵除去。总要让圣灵在我们里面行得通，有地位，我们才能守住我们的“满有圣灵”。

Not only are we responsible to be filled with the Holy Spirit, but we are also responsible to be full of the Holy Spirit. A person is full of the Holy Spirit after he is filled with the Holy Spirit. **To be filled with the Holy Spirit is to pass through a gate at a certain point of time; to be full of the Holy Spirit is to maintain a constant condition.** We not only must arrive at the infilling of the Holy Spirit temporarily, but we also must constantly maintain a condition of being full of the Holy Spirit. Although we are filled with the Holy Spirit and are full of the Holy Spirit, we may lose the infilling we have obtained if we are careless or unfaithful. To keep what we have obtained by the Holy Spirit's continuous filling, we must be responsible to always be full of the Holy Spirit. We must allow the Holy Spirit to deal with and remove all that can cause Him to lose His place in us. **To maintain the condition of being full of the Holy Spirit, we must allow the Holy Spirit a free way in us.**

参读：圣经要道，第四题：圣灵的工作—救恩的实施

Reference: Crucial Truths in the Holy Scriptures, Vol. 1, Ch. 4